

# ARK

A VOICE FOR ANIMALS

AUTUMN 2021 NUMBER

119



"Anyone who doesn't know what soap tastes like,  
never washed a dog."

Franklin P. Jones

石鹸の味を知らないやつは、  
犬を洗ったことのないやつだ。

フランクリン・P・ジョーンズ

## Elizabeth Oliver

Despite us all, wherever we live in the world, having had to change our way of life due to the Covid19 pandemic, here at ARK, we have adjusted to the changes. Instead of face to face meetings, we have met each other regularly online, events like our annual reunion party have been postponed and our visitor numbers too have been scaled back.

However, there have been some lights at the end of the tunnel. In June 2021, we received the good news that our certified NPO status had been renewed for a further five years. This is especially meaningful for our donors who benefit from the tax rebates that come with this status. There were a lot of bridges to cross on the way including many documents to submit to the authorities and care to make sure all ARK finances were in order and correct. We would like to thank everyone who made all this possible.

We would also like to thank our hard-working staff who took care of our animals during this trying time, as well as loyal volunteers lending regular hands to help, and our wonderful corporate and individual donors for their continuing support.

Behind the scenes we have a dedicated team of board members, who represent the international background that is ARK, they come with diverse expertise from different countries, namely: United States, Britain, Australia, India, Indonesia and Japan. Listed below are this team:

Simon Farrell / Robert Heldt / Anna Maria Maurieta / Mary Corbett  
Jeff Bryant / Elizabeth Oliver

**Auditors:** John Oliver / Hiromi Uchida

Added to the above list, we would like to announce the appointment of Julie Okamoto as an ARK Director. Hailing from Australia, she has supported ARK for many years with a cat club she founded at her school and her regular help at adoption events for Tokyo ARK. She also served on the Board of Directors for seven years. We are sure ARK is in a safe pair of hands as ARK moves into its fourth decade.

We are only able to continue our work to help animals in need, throughout this difficult time, with the wonderful financial support of all our members, both corporate and individuals. Thank you all and wishing you, your family and friends, the best of good health and safety in the coming year.

**新**型コロナウイルス禍のために、世界中で誰もが生活様式を変えることを余儀なくされていますが、アークでも変化に対応して参りました。直接会う代わりにオンライン会議を定期的に行ったり、毎年恒例の同窓会等のイベントを延期したり、訪問者の数も制限させていただいております。

しかしながら、トンネルの向こうに明るい兆しが見えてきました。お陰様で、2021年6月、アークは認定特定非営利活動法人（認定NPO法人）としての資格を更新することができました。これは今後5年間有効であり、ご寄付いただく皆様には、寄付金の税額控除を受けていただけるという利点がございます。今回の更新には、役所に提出する膨大な書類の作成と会計処理の健全性の維持のために多くの労力が費やされました。ご協力いただきました皆様方に心よりお礼を申し上げます。

また、この厳しい時期にあっても懸命に動物の世話をしてくれているスタッフ、定期的に手伝いに来てくださる熱心なボランティアの皆さん、いつも変わらず私たちを支援して下さる個人そして企業の皆様に心より感謝いたします。さらにアークには、舞台裏で献身的にアークを支えている理事会のメンバーがいます。アークの理事たちは国際的なバックグラウンドを持っており、その出身地は、アメリカ、イギリス、オーストラリア、インド、インドネシア、日本です。彼らはまた多様な専門知識の持ち主でもあります。理事の皆さんを下記にご紹介いたします。

<理事>サイモン・ファレル / ロバート・ヘルト / アンナ・マリア・モイータ・ソエマルモ / メアリー・コーベット / ジェフ・プライアント / エリザベス・オリバー

<監査役>ジョン・オリバー / 内田宏美

さらに、上記のメンバーに加え、岡本ジュリーがアークのダイレクターに指名されたことをお知らせいたします。オーストラリア出身のジュリーは、彼女が勤務する学校でキャットクラブを立ち上げる傍ら、東京アーク主催の里親会を定期的にサポートする等、長年にわたりアークに貢献してきました。また、ジュリーは7年間、アークの理事として働いてきました。ジュリーという頼りになる人材を得て、アークは次の10年に向かって歩んで参ります。

コロナ禍の困難な時代にあっても、助けを必要としている動物たちに、私たちが変わらず手を差し伸べられるのは、企業そして個人の皆様お一人お一人の暖かい財政的な支援があってこそです。皆様に心よりお礼を申し上げます。皆様とご家族、ご友人が、来年もつつがなくお元気に過ごされますようお祈りしております。

## Argos

Argos was found very early one morning in summer, 2019. Elizabeth Oliver and the caretaker were the only staff onsite. Argos was not only too weak to stand, he had what appeared to be nasty burns on his face and limbs.

Argos was not suffering burns, but has an auto-immune problem which requires high quality food, medication and dietary supplements. His atrophied muscles needed work - the road to recovery was not going to be short.

ARK was astounded by the generosity of our supporters. Many sent donations and many more, their heartfelt wishes. K9 Natural sent premium quality food and manuka honey soap for Argos' first bath. His sweet nature shone through: Argos became something of a celebrity.

The time came for Argos to look for a forever home and he travelled to Tokyo, where his foster family, who had been parents to two other Akitas from ARK, helped him grow into the glorious dog he is now. He went on road trips, formed friendships with neighbouring dogs and learned to love the home cooked chicken in which his medicine was hidden.

Argos first met his forever family when they came to visit him at an adoption fair. They came each month until all family members, including the resident dog, Monaca, had met him. Two of their previous dogs had also come from ARK, both joining the family at an advanced age. After a trial period to ensure that the two dogs would get along, Argos' adoption was finalised almost exactly 2 years after his arrival at ARK. We think you will agree that his pictures tell a wonderful tale.

## アルゴス



Argos when he was found  
保護当日

た筋肉を鍛える必要があり、回復への道のりは決して短いものではありませんでした。

幸いなことにアルゴスは穏やかで優しい性格で、辛いはずの痛々しい傷の治療も頑張ってくれました。

ご支援の呼びかけに多くの方の物品や治療費の援助がありました。里親会の会場としてもお世話になっているK9 Naturalからは、皮膚に良いフードやマヌカハニーの石鹸を送っていただき、徐々に治療の成果も見られるようになりました。

皮膚の状態が落ち着き里親募集を開始しましたが、アルゴスの病気には外の犬舎で過ごすシェルター環境が適していなかったため、過去にも秋田犬を預かってくださった東京のフォスターさんにアルゴスをお願いすることになりました。

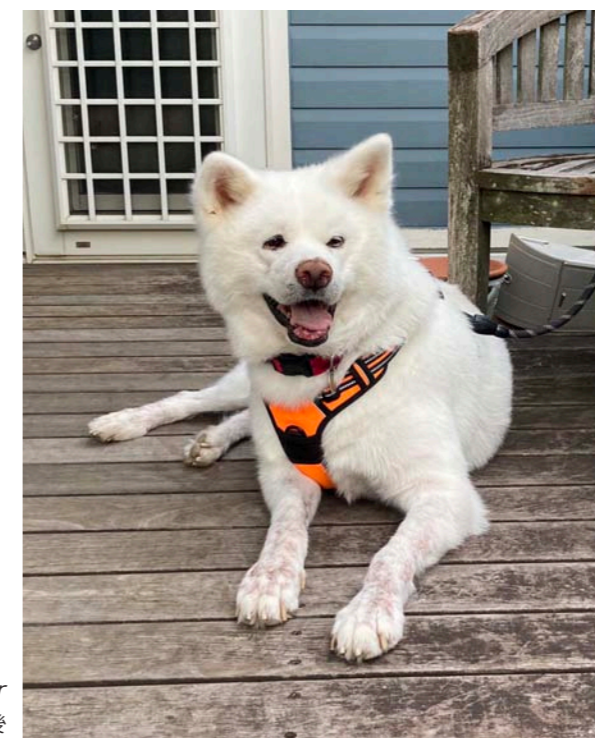
フォスターさんのお宅でもケアは続き、毎日の投薬や月二回のシャンプーだけでも大変でしたが、そんなフォスターさんをよそに、近所でお散歩仲間ができた、薬と一緒にもらえるおいしいチキンの味を覚えたり、車でのドライブに出かけたりと、アルゴスは新しい環境を楽しんでいました。

保護されてから約2年、アルゴスにもようやくご縁が繋がりました。ご家族全員と先住犬がアルゴスと会えるように、里親さんは都合を付けて何度も里親会へ足を運んでくださいました。

過去にも2匹の高齢犬を迎え入れてくれた里親さん。今回は2匹の相性をみるために設けたトライアル期間を経て、アルゴスを正式に迎え入れてくださいました。今では、アルゴスはすっかり新しい家族の一員となって馴染んでいます。

アルゴスの記事をホームページやSNSで見た方々からは、本当に多くの応援・ご寄付をいただきました。

約一年もの間アルゴスをケアしてくださったフォスターさん、フードなどをご提供いただいたK9 Naturalをはじめ、さまざまなかたちでご支えくださった皆さまに、この場を借りてスタッフ一同より心よりお礼申し上げます。



One year later  
保護から一年後



### ORANGE THRIFTY (オレンジ スリフティー)

皆さまのご不要になった古着等で「アニマルレフュージ関西」へ  
支援ができます。

神戸・リサイクルショップ「オレンジスリフティー」さんは皆様のご不要な衣類等のご寄付により「アニマルレフュージ関西」の支援となる古着チャリティー活動を行っております。  
ご寄付頂ける物や方法等、詳しくはHPをご覧ください。

〒657-0027

神戸市灘区永手町3-1-208

オレンジスリフティー「ARK希望」

TEL: (078)858-7090

E-mail: othriftyrokko@aol.com

HP: <http://kobe-haberdashery.com/othriftyrokko/>



## Fix By Five and Make a Difference

Dr Eriko Hashimoto

### 「5か月齢までに不妊手術を」を新しい常識へ

橋本 恵莉子

I want to add my voice to the Feline Fix by Five campaign. I have treated many cats who were pregnant before six months. It is not rare in my experience. If we wait until 6 months, there will be many litters that will add to the cat overpopulation problem. In Japan, most veterinarians recommend spaying and neutering cats over six months of age. At veterinary schools we are taught how to spay and neuter, but there is no debate on the optimal age. When we graduate, it is left up to each veterinarian to decide when to perform this operation. When I graduated and went to work at a clinic, the common belief held was 6 months. There was no concrete reason for this belief. Most likely it was because of the misconception about the risk of surgery involving anesthesia for kittens and urinary obstruction in males. There is no scientific evidence to support these purported risks.

The six month rule should be changed to Fix by Five. I am planning to educate veterinarians about the benefits of early spay/neuter. More importantly, I want to dispel the belief that it is dangerous. I have personally performed over 500 Fix by Five operations and all these cats are living healthy lives. I have decided to open a clinic where vets can receive training.

There are only a few spay clinics in Japan and most veterinarians are not trained to perform high volume/low cost spay/neuter. To solve the cat overpopulation problem, we need more trained veterinarians.

I have a small spay clinic in Osaka, but I feel it is not enough to tackle this problem, so I want to build a new clinic where vets can learn pediatric and high volume spay/neuter techniques. I want this clinic to be a place where not only vets but veterinary students and the public can learn about Fix by Five and the importance of spay/neuter in improving the quality of life for cats. It is my dream to open a clinic where not only cat owners but also people dealing with strays can consult about anything regarding cats. I want to build a community that that improves animal welfare. Veterinarians need to be leaders in this effort.

Dr Eriko Hashimoto DVM, is owner and head vet at Happy Tabby Clinic in Osaka Japan. Her clinic specializes in feline spay/neuter including pediatric and high-volume surgery. A graduate of Osaka University's department of Veterinary Science, Dr Hashimoto opened her clinic after training in small animal medical technique. In 2020, Happy Tabby Clinic performed 3,500 surgeries. Dr Hashimoto is also active in humane education with a kindergarten visitation program and two picture books dealing with animal welfare issues. "A Story of a Stray Mama Cat" introduces TNR and the plight of feral cats and was privately published with funds donated through public schools. Her second book, "An Abandoned Cat's Story" will be published in July.

私は5か月齢までの不妊手術を広めるキャンペーンに全く賛同いたします。私は6か月齢未満で妊娠した猫を数多く診察してきました。それは決して珍しいことではありません。6か月齢になるまで手術を待っている、望まない妊娠を止めることはできず、猫の過剰繁殖に起因するトラブルも予防することができないのです。

日本では避妊手術も去勢手術も、6か月齢を超えてから行うことを薦める獣医師が多いです。獣医大学では不妊去勢手術の手法は学びましたが、いつ手術を行うのが最も良いのかについて、科学的な議論はありませんでした。

私たちは卒業したら、その時期はそれぞれの獣医師の判断次第になります。私は卒業後一般開業のクリニックに就職しましたが、そこでも6か月齢での不妊去勢手術が適切だと考えられていました。しかし、具体的な根拠は特になかったように思います。多分、子猫に対する麻酔や外科手術のリスク、オス猫の尿路障害の発生リスクに関する、誤った見解のためだと考えられます。しかし、これらのリスクを肯定する科学的な根拠は実はありません。

6か月齢で不妊去勢手術をするという習慣は、私達獣医師が、「5か月齢までに手術をする」という習慣に変えなければなりません。私は、5か月齢までに手術をする皆さんのメリットを、獣医師に啓発していこうと考えています。さらに言えば、私は早期不妊去勢手術が危険なことだという誤解を解きたいのです。私はこれまで500頭以上、5か月齢での不妊去勢手術を実施してきましたが、どの猫達も術中、覚醒時にも特に問題なく、その後も異常なく健康に過ごしています。私の経験と早期不妊去勢手術への信念から、私はどの獣医師も早期不妊去勢手術の実習が受けられる動物病院を創ることにしました。

日本にはまだスベイクリニック自体少なく、高回転で低価格で行う不妊去勢手術の方法を知る獣医師もごくわずかです。この事業を行う獣医師があまりに不足しているのです。猫の過剰繁殖問題を解決するためには、鍛錬された獣医師がもっと必要なのです。

私は今、大阪で小さなスベイクリニックを営んでいます。しかしそれでは不十分だと感じています。だから、私は獣医師が早期不妊去勢手術と高回転不妊去勢手術を学べる新しいクリニックを創りたいのです。そしてその場所は、獣医師だけでなく、獣医学生にも一般の方にも、早期不妊去勢手術のこと、不妊去勢手術の大切さ、そしてどうしたら猫達が幸せに暮らせるのかを知ることができる、学び場としての場所であってほしいのです。

私は、新しいクリニックがどの人も猫で困ったことがあれば相談できる場所になることを目指しています。大人から子供まで、クリニックを通じて出会った人々が丸となり、皆で動物福祉の向上を目指したいのです。そして、その先導に立つのが獣医師であるべきだと私は思います。

橋本恵莉子獣医師は、大阪にある猫の不妊去勢手術専門クリニック（多数の早期不妊去勢手術を含む）、ハッピータビークリニック（Happy Tabby Clinic）のオーナーであり責任者です。橋本先生は、大阪府立大学農学部獣医学科を卒業後、動物病院・診療所で勤務され、その後、ご自分のクリニックを開業されました。2020年には、ハッピータビークリニックでは3500頭の手術を行いました。また、先生は啓発活動にも熱心で、幼稚園を訪問する教育プログラムを展開し、動物福祉に関する絵本を2冊出版されています。「お母さんのらねこのおはなし」では、TNR活動について紹介し、野良猫たちを取り巻く過酷な状況について書かれています。寄付金を得て自費出版されたこの本は、公立学校へ寄贈されました。また、先生の2冊目の本、「あるすてねこさんのおはなし」が、7月に出版されています。

## A Story of a Stray Mama Cat 「お母さんのらねこのおはなし」制作への想い 橋本 恵莉子

"A Story of a Stray Mama Cat" (okaasan noraneko no ohanashi) tells it as it is for stray cats and the people who rescue them. I present ways to live with strays while solving the fundamental problem of reducing their numbers humanely, all in the easy to read, illustrated book, "A Story of a Stray Mama Cat".

Rather than enlightening adults, I wanted to appeal widely to children, in the hope that they would grow up feeling kindly towards stray cats. Even when they are grown, I want them to see ear-tipped cats and make a mental note that someone has been kind enough to care for them. I know the world can change if all its adults feel that way. This book is an expression of my sincere hope that this will happen.

Purchase your copy at:

- The Happy Tabby Online Shop (<https://happytabby.theshop.jp/>)
- The Happy Tabby Clinic



猫達を取り巻くありのままの現状とその猫達を助ける方の存在・そして共存しながら野良猫の数を減らしていく解決方法を、より親しみやすい形で伝えるため、絵本という形で、「お母さんのらねこのお話」が誕生しました。

これは現在の大人の方にむけての啓発というよりも、たくさんの子供達に読んでもらって、野良猫に対しても優しい気持ちを抱き、そのまま大人になってほしい。大人になっても、さくら耳の野良猫を見かけたら、誰か優しい人がお世話をしているんだと、優しい気持ちになってほしい。そして、そんな大人ばかりの世の中になれば、きっと社会は変わる。そんな願いを込めて制作した絵本です。

■ 購入できる場所

- 一般社団法人Happy Tabbyのオンラインショップ <https://happytabby.theshop.jp/>
- Happy Tabby Clinic店頭

## An Abandoned Cat's Story

Dr Eriko Hashimoto, DVM

Many people think that cats are not domestic animals and can therefore fend for themselves outdoors; they do not seem to understand that cats that have lived in a home have no idea how to survive outside this environment: they become weak and may die without food or shelter. Unfortunately, few people seem to know this. When they become unable to care for a cat or the owner dies, cats often end up simply being turfed out. I am often consulted about abandoned cats at my "Happy Tabby":

When an owner dies, sometimes his/her family will put the cat outside and not care for it. The cat meows in desperation for help; a cat owner has been hospitalized and there is no-one to care for the cat, so neighbours consider taking it to the pound... etc.

I do spay/neuters each day. I once came across a cat whose rescuers thought was an unusually friendly stray that had turned up at their feeding spot, but found that it had a microchip (the chip contained no helpful details and no-one was searching for the cat). I've seen emaciated cats in a weakened state with collars on them - some are already neutered. I suspect they have been abandoned.

My own cat was in a cardboard box, abandoned at the roundabout in front of a station. Some cats are put in cardboard boxes with their siblings and abandoned in fields. My clients at the clinic describe cats abandoned in carry baskets as in my book, or tied up with a lead and left behind.

I heard about many cases of abandonment just by talking to the people around me. There are many, many more cats being abandoned where we can't see them. A small number of them are lucky enough to be rescued, but most lose their lives without meeting

someone who could rescue them.

I wrote my book about an abandoned cat because I want everyone - people with cats, people whose relatives have cats - to read it. I want them to know that abandoning a cat is to kill it; I want them to stop and think before they ever consider abandoning one.

I also want children to read my book. Some will cry when they have it read to them. I want them to understand that, just as they themselves would be sad and lonely if their mothers left them, cats should not have to suffer such an awful fate.

I wrote this book, drawing on my experience as a veterinarian of meeting many rescued cats, in the hope that there will be no more people who abandon animals or treat them cruelly.

We all worry that COVID will lead to a greater number of abandoned animals. I hope that reading this story will help prevent abandonment. I sincerely hope it will be found in libraries, primary schools and other places where children gather and that it is read at kindergartens and in social morality classes. I hope it will be a catalyst for family discussions about the sanctitude of life. I hope the story is passed on and that it helps increase the number of compassionate people in the world.

Purchase your copy at:

- book store
- Happy Tabby's online shop (<https://happytabby.theshop.jp/>)
- Happy Tabby Clinic
- Amazon, Rakuten, Yahoo shopping
- Kamogawa publishing, Kinokuniya, Junkdo HP

## 「あるすてねこさんのおはなし」出版への想い

猫は野生動物で、外でも問題なく生きていけると思われる方が多いですが、家の中でずっと飼われていた猫は、外での生き方を知らず、食べるものも生活の場所にもありつけずに衰弱してしまい、最悪死亡してしまいます。しかし、その事実はあまり知られていません。そのため、飼えなくなったり、飼い主が亡くなるなどして行き場を無くした猫が、外に棄てられるというケースが度々見られます。

私が運営するHappy Tabbyにも、猫の飼育放棄や遺棄された猫に関する相談が度々寄せられます。

飼い主が死去したため、その子供さんが飼い主の猫を野外に放たれ、猫が毎日泣いて助けを求めている。飼い主が入院したため、世話をする者がおらず保健所に持ち込もうかと考えている・・・など。

また、私が毎日不妊手術を行っている手術現場でも、地域猫の餌場に急に現れた人馴れした猫、野良猫だと思いTNRのため連れてこられたがマイクロチップの入っていた猫（登録もなく、遺失届も出されていませんでした）、野外で衰弱していた首輪をしたやせた猫、すでに不妊手術をされている人馴れした猫、など捨て猫を疑う猫に度々遭遇します。

私自身の飼い猫も、駅前ロータリーに段ボールに入れられて棄てられていた猫や、暑い日に畑に段ボールに兄弟で捨てられていた捨て猫でした。クリニックのお客様からは、絵本のようにキャリーに入れられて棄てられた猫や、リードに括り付けられて遺棄された猫に遭遇した経験も聞きます。

私の近い人々からのお話だけでもこれだけの事例があります。私たちが知らないところで、もっともっと多くの遺棄があることでしょう。そして運よく保護されて助かるのはほんのごく一部で、おそらくほとんどの捨て猫が、保護してもらえない人に出会うことができずに命を落

## 橋本 恵莉子

としていることと思います。

私は猫を飼うすべての人、また猫を飼っている親戚やご両親のいるすべての人にこの絵本を読んでもらいたいです。猫を棄てることは、殺すことだと知ってほしい、そしてもし、猫の飼育に困った時に、猫を棄てることを思いとどまってほしいと思います。

また、子供たちにも広く絵本を読んでもらいたいです。子供たちにこの物語を読み聞かせすると、声をあげて泣く子供もいます。この物語を通じて、猫も自分と同じように、お母さんに棄てられたら辛くて悲しいことを知り、猫だからってこんなひどいことをしてはいけないと、自然に思える人になってもらいたいです。

動物を棄てる人、虐待する人が、一人もいなくなりますよう祈りを込めて、私の獣医人生の中で出会ってきた保護猫たちを思い出しながら、この絵本を作画しました。

動物の遺棄が心配されるコロナ禍の今こそ、この物語を知っていたら、捨て猫の抑止力になることを願っています。どうか、図書館や小学校など、子供達やご家族が集まる場所へ届けてください。保育園や、道徳の授業などで読み聞かせをしてください。親子で、命を大切にすることはどういうことか、話し合うきっかけにしてください。優しい人でいっぱいになりますように、どうか広く読み継がれますように。

## ■ 購入できる場所

- ・本屋さんでの取り寄せ、購入
- ・一般社団法人Happy Tabbyのオンラインショップ  
https://happytabby.theshop.jp
- ・Happy Tabby Clinic店頭
- ・アマゾン、楽天、Yahooショッピングからの購入
- ・かもがわ出版、紀伊国屋書店、ジュンク堂書店のホームページ

## Cat's Heaven

Most of us know that cats are attracted to catnip, (nepeta cataria) a plant of the mint family. It contains nepetalactone which is what makes some cats excited. The effects can last from five to thirty minutes but only around a third of cats respond to catnip. What 80% of cats do have a reaction to, is matatabi, or silver vine (actinidia polygama), a climbing plant found in the mountains of China and Japan, which has been used for centuries in East Asia as a medicine or in tea. Matatabi contains two cat attractants: nepetalactone and acinidine, which makes the plant more potent than catnip. It also causes a different euphoric effect. What's more, recent studies have shown there is a third ingredient in matatabi, nepetalactol, which elicits the strongest response of all in cats.

When cats are exposed to matatabi, they show extreme behaviours; drooling, chin and cheek rubbing, rolling, meowing, all in a euphoric state. But far from becoming addictive, matatabi can benefit your cat's overall health. After the hyperactive effects of the plant wear off and your cat enters a state of contented tranquility, he will be more willing to have a cuddle. This is especially the case for cats that tend to be skittish or shy.

Matatabi or silver vine in powder form can be sprinkled on toys or scratching posts, or offered in the form of chew sticks from the vine itself. Chewing these helps with teeth cleaning and the reduction of plaque. It has also been found that the plant offers protection against mosquitoes.

Matatabi or Silver Vine can be ordered online, either in powder form or sticks.

## 猫の極楽

皆さんご存知のように、猫は、シソ科イヌハッカ属の植物キャットニップ(学名: *Nepeta cataria*) を好みます。猫を興奮させるネペタラクトンという成分が含まれているためです。効果の持続時間は5~30分ですが、キャットニップに反応する猫は約3分の1だけです。一方、猫の80%がマタタビ(英名: シルバーバイン)(学名: *Actinidia polygama*) に反応します。マタタビは中国や日本の山地に自生するつる植物で、東アジアでは何世紀にもわたり、薬やお茶として使われています。マタタビには、猫が好きな2種類の成分(ネペタラクトンとアクチニジン)が含まれているので、キャットニップよりも強力です。また、マタタビは何とも言えない多幸福感を与えます。さらに最近の研究によりますと、マタタビにはネペタラクトンという成分も含まれていて、猫はこの成分に最も強く反応するということがわかりました。

猫がマタタビの臭いを嗅ぐと、涎を垂らしたり、マタタビに顎や頬を擦り付けながら転がったり、ニャーニャーと鳴いたりといった普段と違う振る舞いをします。これらは全て、猫が恍惚状態にあることを示しています。しかし、マタタビには依存性はないし、猫の健康全般に良いのです。マタタビによって猫は一時的に活発になりますが、その後、満足して落ち着いた状態になって、普段より抱きやすくなります。これは、怖がりあるいは懐きにくい猫でよくあることです。

マタタビ(シルバーバイン)の粉末をオモチャや爪とぎに振りかけたり、枝をそのままマタタビ棒として与えることもできます。枝を噛めば、歯磨きにもなりますし、歯垢の除去にもなります。さらに、マタタビには蚊を防ぐ効果があることもわかっています。

マタタビ(シルバーバイン)は、粉末タイプもマタタビ棒もネットで購入できます。

## NOWZAD Afghanistan animal rescue ナウザードアフガニスタンアニマルレスキュー

Although the situation in Afghanistan is changing day by day, hour by hour, even minute by minute, it is worth mentioning the brave people who, even under fear for their lives and those of their families, are still trying to help animals. And also to be praised are British animal charities who are offering their support to Afghan animal charities in need; especially Dogs Trust Worldwide and Mayhew Animal Home, the latter has been active on veterinary programmes to reduce stray animal populations and eradicate rabies.

ne charity in Afghanistan stands out. NOWZAD. Founded in 2007 by Royal Marine, Pen Farthing, it is the only registered official dog and cat shelter in Afghanistan. Pen Farthing was serving as a Royal Marine in Helmand Province when he was befriended by a stray dog who followed him back to his camp. He named the dog NOWZAD after the place he came from, and Pen arranged for his safe passage back to the UK. Pen Farthing was later inundated with requests from soldiers to unite with dogs who they had befriended and to bring them back to the UK. Thus NOWZAD was born.

NOWZAD currently has 140 dogs and 50 cats at its shelter in Kabul, plus some rescued donkeys. Pen Farthing was nominated CNN's Hero of the Year 2014. Now he faces the logistical nightmare of trying to bring out 25 staff, plus their dependents, meaning 71 people as well as 98 dogs and 88 cats. He has rented a cargo plane on a mission called "ARK" to go into Kabul airport and bring these people and animals out and fly them to the UK. The rental for this plane is around 200,000 US dollars.

This news has garnered a lot of coverage in the international media and has even been brought up for discussion in the British Parliament. Even though we in Japan are unable to offer any physical support, our thoughts and prayers are with the brave people in Afghanistan in their dedication to help the suffering animals there.

## NOWZAD update 30th August 2021

Although Pen Farthing and his team with the animals were en route to Kabul airport, on 26th August, they were forced to return to their base by the Taliban due to the car bombs which went off near the airport. But on 28th, Pen and the animals were able to board a plane destined for the UK via Tashkent. Regrettably he was not allowed to bring any of his Afghan staff with him. He arrived in the UK on Sunday morning, 29th August, together with 100 dogs and 70 cats. Once through UK quarantine, these animals will be adopted into loving homes. Already there are people queuing up to adopt them. Altogether a remarkable achievement by one man, who has spent more than 15 years reuniting 1700 stray dogs with soldiers who befriended them so they could start a new life together in Britain.

We hope his mission will be completed when his Afghan team, comprising of several women veterinarians, will be able to join him safely.

## Good news from NOWZAD.

On September 11th, 68 of Pen Farthing's shelter staff and their families were finally able to make it out of Afghanistan to Pakistan, and are on their way to the UK.

アフガニスタンの状況は日に日に、そして時々刻々と変化しています。自分やその家族の命さえ危険に曝されている中、今もおお勇敢に動物たちを救おうとしている人々についてぜひお伝えしたいと思います。ドッグス・トラスト・ワールドワイドやメイヒューアニマルホームといったイギリスの動物福祉団体は称賛に値します。彼らは、助けを必要としているアフガニスタンの動物福祉団体に支援を提供しています。メイヒューアニマルホームについては、野良犬・野良猫の数の削減と狂犬病の撲滅のために獣医師研修プログラムを活発に行っています。

アフガニスタンで、特に注目に値する動物福祉団体があります。ナウザード(NOWZAD)と呼ばれるその団体は2007年に、英国海兵隊員ベン・ファージングによって設立されました。ナウザードは、アフガニスタンで唯一公認された犬猫のためのシェルターです。ベン・ファージングは、アフガニスタンのヘルマンド州で英国海兵隊員として勤務していましたが、このとき野営地まで彼を追って付いてきた1匹の野良犬と仲良くなりました。彼は、地名にちなんで犬にナウザードという名前を付け、この犬をイギリスまで安全に連れて帰るための手はずを整えました。その後、ベン・ファージングは、アフガニスタンで共に過ごした犬と一緒にイギリスに帰国したいという多くの兵士からの依頼を受けました。こうして、ナウザードが生まれました。

ナウザードでは現在、カブールのシェルターで140匹の犬と50匹の猫に加え、数匹のロバを保護しています。ベン・ファージングは、CNNの「2014年ヒーロー・オブ・ザ・イヤー」にノミネートされました。彼は今、25名のスタッフとその家族たち、つまり71名の人間に加え、98匹の犬と88匹の猫をアフガニスタンから何とか脱出させるための苦難に直面しています。彼は、「箱舟(アーク)」と呼ばれる任務を遂行するために輸送機を借りました。輸送機はカブール空港に到着した後、これらの人間と動物たちを乗せてイギリスに向かう予定です。ちなみに、この輸送機のレンタル料金は約20万ドル(日本円にして約2200万円)です。

このニュースは世界中で報道され、イギリス議会でも議論されました。日本にいる私たちは人的支援を送ることはできませんが、私たちの思いと祈りは、苦しんでいる動物たちを救うために、アフガニスタンで献身的な努力を続けている勇敢な人々と共にあります。

## 2021年8月30日付け ナウザードに関する続報

8月26日、動物を連れてカブール空港に向かっていたベン・ファージングとそのチームは、空港近くで起こった車による自爆テロのため、タリバンによってシェルターまで戻ることを余儀なくされました。しかし28日には、ペンと動物たちはタシュケント経由でイギリスに向かう飛行機に乗り込むことができました。残念ながら、アフガニスタン人のスタッフを国外に連れ出すことは一切許されませんでした。8月29日、日曜日の朝、ペンは犬約100匹と猫約70匹と共にイギリスに到着しました。検疫での隔離期間が終わりしだい、動物たちはいずれも暖かい家庭に引き取られることになります。すでに里親候補の人たちが大勢順番待ちをしています。今回の偉業は一人の男性の導きによって成し遂げられました。ペンは、兵士たちがアフガニスタンで共に暮らした野良犬たちと再会し、イギリスで新しい生活をスタートできるように、15年以上にもわたり活動を続けてきたのです。イギリスに連れ帰った野良犬の数は1700匹に上ります。数名の女性獣医師を含む現地のチームも安全に国外脱出できるまで、ペンの任務は続きます。期待しましょう。

## ナウザードから朗報が届きました。

9月11日、ベン・ファージングのシェルタースタッフと家族、68名がようやくアフガニスタンからパキスタンに脱出することができ、イギリスに向かっています。



Momo &amp; Pumi / モモ&amp;プミ

**RIP Momo and Pumi**

We adopted Momo and Pumi from ARK Osaka 2006 - we lived then in Tokyo for 2 years.

There were 4 pugs in Osaka that time. Momo and Pumi came together - Momo being Pumi's mom. Momo was only 1.5 years and Pumi 4 months.

We moved to Finland 2008 and since then Momo & Pumi had lived in Espoo, Finland.

# Happy Homes

We lost Momo two years ago and now Pumi - both had a good long life - Pumi just turned 15 last spring. Miss our girls so much - no words

... Hard to describe how empty our home is without our girls  
Paivi Linnarinne

**モモとプミ、安らかに眠れ**

私たちは、2006年にモモとプミの里親になり、2年間東京で暮らしました。当時、大阪アークには4匹のパグ犬が保護されていました。モモはプミのお母さんで、2匹と一緒にアークにやってきました。モモは1歳半、プミは4カ月という若さでした。

その後、私たちは2008年にフィンランドに帰国し、モモとプミはフィンランドのエスポー市で暮らしました。2年前にモモが死に、今度はプミが死んでしまいましたが、2匹ともとても長生きでした。プミは、昨年の春にちょうど15歳になったところでした。2匹の娘を失い、とても寂しいです。言葉ありません。

2匹のいない我が家は、ぼっかりと穴が開いたようです。  
パイヴィ・リンナリンネ



Robin / ロビン

We adopted Robin last November, and he's become an integral part of our family already. We love every day spent with him, and it seems like he feels the same way.

At first he was quite the puller on walks, so much so that only my husband could take him out! Now he almost never pulls. He's got so good that I'm able to take him out on hour-long walks without a problem.

He's quite popular at the dog park, and everywhere we go we get people calling out "Robin!" "Hi Robin!"

This guy is seriously loved by everyone. It's almost shocking what a wonderful personality he has. I'm pretty sure it's that friendliness that drew us in, too.

My biggest wish is for Robin to spend the rest of his days with us happy and carefree.

昨年11月末にロビンの里親になりすっかり私たちとの生活にも慣れたようで楽しく暮らしております。

最初は散歩中の引っ張りが強く、主人しか散歩に行けませんでした。

今は引っ張りもほとんどなく私もひとりで1時間弱の散歩ができるようになりました。

公園では犬友達もできました。どこに行っても「ロビン」「ロビン」と声をかけてもらっています。

ロビンは誰にでも甘えられる子です。本当に性格の良さには驚かされます。

私たちもそのフレンドリーさにひかれたんだと思います。

ロビンがこれからもゆったり、のびのびと暮らせることを一番に考えていきたいと思っております。



Ise / いせ

Ise's idea of fun is running around the garden, digging holes, and nibbling on any sticks or tree roots he finds there. He's been a huge fan of walks since day one. He just loves being in nature, the feeling of the dirt between his paws and the millions of smells that his sensitive nose picks up. His days are spent relaxing in the living room; at night, he joins us upstairs and makes himself comfortable on his bed in the closet for a good night's sleep.

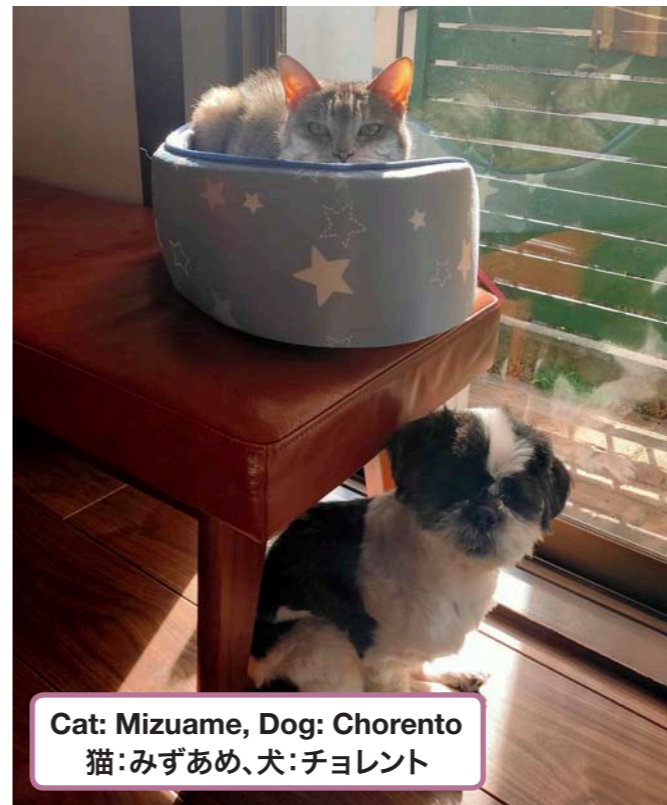
Last month Ise got his claws trimmed by the vet for the first time; he did such a good job of keeping still that even the vet was impressed! He also got a nice shampoo back home.

He's learned how to play with boxes we've filled with treats and other puzzle toys. There's no doubt that he's still a timid pup, but that's not to say there hasn't been plenty of improvement!

いせは、早速庭のドッグランで穴を掘って木の根をかじったりしました。お散歩も初日から元気に行っています。やはり土の上を歩き、自然の中にいるのが楽しいのか、鼻をひくひくさせて匂いを沢山嗅いでいます。日中は居間で過ごし、夜は一緒に2階に上がってきて押し入れの中の寝床で寝ます。

先月は初めて獣医さんに行き爪を切ってもらったのですが、とてもお利口にしていて獣医さんにほめられました。

また、家でシャンプーもできました。空き箱におやつを入れたものや知育玩具での遊びも覚えました。まだまだ怖がりさんですが、普通の怖がりさん位になってきました!

Cat: Mizuame, Dog: Chorento  
猫:みずあめ、犬:チョレント

みずあめは私の座る位置がテリトリーなのか、私が着席すると必ずお膝に乗ってきて気持ち良さげな表情でウトウトと... 温ったかいなーと思ひながら、ギュって抱きしめて私もウトウト。これを許してくれるのは私だけのようで(主人や娘だと逃げる)私の自慢です。

窓際のひなたをチョレとみずあめ2人で仲良く半分こする姿も見られます。

I don't know if Mizu-ame considers wherever I sit her territory, or if she just really loves sitting on my lap, or what... but that look on her face of pure relaxation...

I relish how comfy and warm she feels on my lap and the opportunity to give her a big hug.

Apparently, I'm the only one she will let do this! (She still avoids hugs from my husband and daughter.) How lucky I am!

I often see Mizu-ame and Chore sunbathing together by the window. Compared with when Mizu-ame first arrived, they've certainly grown closer.

When they first met, Chore just flopped onto his side right beside her; it earned him a fierce swipe from a startled Mizu-ame. (She is not violent by nature lol.)

To have ended up with two such wonderful, sweet pets seems like a happy miracle to me!

みずあめがここに来た頃に比べると随分と2人の仲も進歩しました。

でも、初めての2人の接近の時は、チョレがドテっ!と、みずあめの隣りに寝転んだので、猫パンチされてました。

みずあめの猫パンチは超レアです(笑)

甘え上手で、何も言うことが無いくらいの穏やかな2人との出会いは奇跡的なかもしれないと思うこの頃です。

# Happy Homes

Pete (Peace) / ピート(ピース)



Pete, formerly Peace, passed away on April 7th after experiencing complications with his heart. We knew he had a heart murmur and the day before he passed the vet had said that he would, one day, just have a heart attack and die. However, we weren't expecting that "one day" to be the next day.

Dogs are interesting characters. They are our friends, our family, our comfort. Pete was no exception to that...but he was so much more. Never has our family had a dog with such a unique personality as Pete's.

Let me backtrack a bit and tell his story.

Pete was rescued on a beach in Chiba Prefecture by a local surfer who named him "Peace" (a misnomer if there ever was one!) and went to Tokyo ARK in 2008. He was soon adopted but returned to ARK in 2012.

This was the time I first met Pete, at an adoption event at the United Nations University in Tokyo. I remember thinking what an energetic dog he was, and I wasn't wrong!

He was soon fostered by a family on the naval base in Yokosuka. That is where he really came into my life. This family was my niece's family, and it was with them that he became the best kind of foster dog, a "failed foster" (when foster animals are actually adopted by their foster family). And, the rest is history.

He made the big trip across the Pacific to Australia when they left Japan and started his next chapter in Adelaide. However, Pete was a serial Houdini.

There would be the call from "Dave" at 1.27am saying he was playing with Pete at bus stop #18 and was wondering if they could come and pick him up because, you know, "Dave" had to go. Then there were the 18 calls from the local university saying they'd found a lovely dog on campus who was spotted making his way into a lecture, then later on the oval playing ball with students who were feeding him their sandwiches. He was finally nabbed by security, spending the afternoon sleeping in their office and enjoy regular walks with members of faculty who came to see the "fox

dog". His penchant for educational institutions continued when he came to live with us, one time being found at the local school just as the ranger was popping him into his car. He just had a prowess for escaping no matter the precautionary measures taken.

Pete lived a charmed life in Adelaide for several years and then he came to live with us, his extended family, on a large property here in Melbourne in the last year and a half of his life.

His unique personality intrigued us. He was highly sensitive to noises such as the phone pinging, or the buzzer on Hard Quiz (a TV show here in Australia). Sometimes he would get so upset by noises he would paw at the heater and turn it on.

He could be very officious yet, at times, very affectionate. He suffered from FOMO (Fear Of Missing Out) BIG time! Wherever there was action, Pete was at the centre of it. He wasn't necessarily causing the action, but he always made his presence known. And, if he couldn't be where the action was, he was vociferous in letting you know that he wanted to be.

I don't know. It's hard to write about him. You kind of needed to know him to see just what kind of dog he was.

He was loved by many, in two countries, and enjoyed a life of adventures.

On the night before he died I took some photos with him. I had no idea that the next day he'd be gone forever. Looking at those photos now, he just didn't look right. It breaks my heart. Also, on that night, I sat on the floor with him as he seemed somewhat distressed. Again, I had no idea that this was the end.

The next morning, I gave him a rub on the ear and said goodbye as I left for work. When I got home, he'd already been laid to rest. If only I'd been with him as he left this dimension. However, he will always be in my heart as he will be in many others' hearts.

His passing has left a big hole but now he rests under a tree with autumnal colours, hopefully to remind him of his homeland, Japan. I often say hello to him and whisper "oyasumi nasai".

ピート (アークではピース) が4月7日に心臓病の合併症で亡くなりました。以前から心雑音があることは分かっていて、亡くなる前日にも獣医師から、いつか心臓発作を起こして亡くなる日が来るだろうと言われていました。でも、その「いつか」が翌日になるなんて私達は思ってもみませんでした。

犬って面白いですね。友達であり、家族であり、癒しを与えてくれます。ピートもそうでした。いえ、ずっとそれ以上でした。ピートのように個性的な犬は私達家族も初めてでした。

少し振り返って、ピートのお話をさせてください。

ピートは千葉県のビーチで地元のサーファーに保護され「ピース」と名付けられて (ピースという程穏やかだったかは別にして...!) 2008年に東京アークにやってきました。間もなく里親さんの元を迎え入れられましたが、2012年にアークに戻ってきました。その頃、東京の国連大学前で開かれる譲渡会に参加したピートと初めて出会いました。

# Happy Homes

Pete (Peace) / ピート(ピース)



なんて元気な犬なんだろうと思ったのを覚えています。その通りでした!

それからすぐに横須賀米軍基地に住む家族に一時預かりされました。ここからピートが私の人生の一部となって行きました。この家族は私の姪一家で、この家族の元、ピートは最高の一時預かり犬となり一時預かりは「失敗」します (失敗というのは、一時預かりのはずだったのに里親になってしまったということです)。そして、この先は皆さんご存知の通り、正式な家族となりました。

家族が日本を離れることになったとき、ピートは太平洋を渡りオーストラリアへ長い旅をします。そして次の犬生がアデレードで始まりました。ここでピートは脱走の常習犯になりました。

あるとき「デイク」と名乗る人から夜中の1時27分に電話がありました。18番のバス停でピートと遊んでいるんだけど、犬を迎えに来てくれないかと。そう「デイク」はもう帰らないといけなから。あるときは留守中18回も地元の大学から電話が入っていました。可愛い犬がキャンパスで見つかったと。その犬は講義に入り込んだところを目撃され、その後、グラウンドで生徒とボール遊びをしているところを発見されました。生徒にはサンドイッチまで分けてもらっていました。ようやく警備員に連行され、午後は警備員の詰め所でお昼寝をしたり、大学の人が「キツネみたいな犬」を見に来ては、代わる代わる楽しい散歩に連れて行ってくれました。ピートの学校好きは場所が変わっても続き、あるときは地元の学校で見回り人がピートを車に乗せているところを発見されました。どんなに策を講じてピートの脱走スキルにはかないませんでした。

ピートは数年の楽しい日々をアデレードで暮らした後、広大な敷地があるメルボルンの私達親戚家族の元で最後の1年半を過ごしました。私達家族はピートの個性的なキャラクターの虜になりました。音に敏感で、スマホの操作音やオーストラリアではお馴染みのクイズ番組のブザー音を嫌がりました。たまに音に本当にイラついてヒーターのスイッチを触ってしまい、ヒーターがついてしまうこともありました。

時折すごく出しゃばりだけど、人間の気持ちをよくわかってくれました。そしていつも楽しいことは絶対見逃さないぞ!とアンテナを張っている。



Pulse / パルス

ました。何かあれば必ず中心にピートがいました。ピートが原因ではなくても、彼にはいつも存在感がありました。そして、何かあった場所にピートが行けないと、駆けつけなきゃと吠えて訴えてきます。なんというか、ピートのことを書くのは難しいです。ピートのことを知っている人だけが分かる彼の個性がある気がします。

ピートは二つの国でたくさんの人に愛され、冒険いっぱい犬生を楽しみました。彼が亡くなる前の晩に二人で何枚か写真を撮りました。そのときは翌日にピートが逝ってしまうなんて思ってもいませんでした。今、写真を見返してみると、様子がおかしいのが分かり、胸が痛みます。その夜はどこか苦しそうに見えたので、床でピートのそばに座りました。でもそれが最後になるとは本当に思いもよらないことでした。

翌朝、ピートの耳をなで、行ってきますと会社に向かいました。帰宅したときピートはすでに永遠の眠りについていました。この世界から去ってしまう時にそばにいてあげられていたら...

でも、ピートはいつも私の心の中にいます。他の多くの人も同じだと思います。

彼がいなくなり、心に大きな穴が空いてしまいました。でもピートはオーストラリアの紅葉した木の下、眠りについていました。生まれ故郷の日本を思い出しているといいな。今でもよく私は彼にハロートと声をかけます。そして「おやすみなさい」と囁いています。

Pulse loves his new home. He's gone from a snappy biter to a cuddly love bug that never leaves your side. It seems like he prefers the hot veranda over the cool indoors. Yesterday, we took a trip to the groomers' - doesn't he look handsome?

パルスは、元気に暮らしています。噛みつくことは全くなくなりいつもべったりくつき虫です。クーラーの部屋より、暑いベランダが好きようです。昨日、トリミングしてきました。

## Finding Mofumofu

During a period of particularly intense heat in July, the phone rang in the Tokyo ARK office. "The dog I was minding has escaped."

The escapee was 7 month old puppy Mofumofu. He had an adopter waiting, but circumstances beyond her control meant she had to delay the adoption, so Mofu went to stay with a foster volunteer in Shizuoka. Mofu was frightened by the sound of a slide at the park his foster family had taken him to and slipped his lead. It was about 15 minutes from their home, near Mt Komuro and not far from a tourist area.

Missing: Day 1

Foster family searches nearby area and shares information with ARK. Fliers printed.

Search: Day 1

Staff arrive in Shizuoka and search local area with thick undergrowth with foster family. Fliers posted in local residential area and parks.

8pm: call his name, but area pitch dark, so decide to stop searching for the day. Staff stay in Ito and recommence search in the early morning. SNS used to widen search.

Search: Day 2

Most timid dogs don't move around much when people are about, so search commenced at around 4am. More fliers posted. Volunteers from Tokyo come to join the search. No answer to calling his name. Local residents inform staff of a local paper we can put details in. Newspaper contacted. Search and flier posting continues until evening. Staff return to Tokyo. ARK adopter sees a dog fitting Mofu's description running beside the highway.

Search: Day 3

Two people who were involved with ARK but now live near the search area join the search. Detailed fliers handed out. Staff join the ARK adopter who saw the running dog. Fliers posted in the area of the sighting.

Search: Day 4

Fliers posted, but no new information.

Search: Day 5

Information arrives via SNS of a sighting at the golf course near where Mofu escaped. Golf course contacted but no further information received. Sighting near Mt Komuro at 5 pm reported. Mofu may be wandering in the immediate vicinity of his escape. Search of the area yields no results.

Search: Day 6

5am: phone call saying Mofu sighted near top of Mt Komuro. Staff unable to go immediately, so aim for early start next morning.

Search: Day 7

Report of dog whimpering at around 3am. Search focuses on that area.

6:30 Report from golf club of Mofumofu being there 30 minutes before.

Golf course adjoins park from which Mofu escaped. Fenced, but not entirely. Golf course allows search after hours.

Reports of sightings at Mt Komuro holiday home area nearby.

Search: Day 8

Commence search at 3am. Still dark. No result. Updated fliers printed. Staff return to Tokyo. Volunteers continue search at night.

Search: Day 9

Raining from morning. Visibility poor. Searching difficult.

7 pm: Volunteer heads to area where whimpering reported.

Person who reported hearing dog whimpering also joins search and goes into thick undergrowth. Gets close to sound, but unable to find its source.

After 2 hours searching, Mofumofu is found with his foot stuck in a fence and rescued!

Mofumofu spent 10 days as a lost dog. Thanks to sightings and reports of whimpering, we were able to get him back. He had a painful and frightening experience, but getting his foot stuck in a fence saved his life. He was lucky.

Staff and volunteers posted over 1000 fliers, used SNS and searched every day. Local residents were supportive - we couldn't have kept going without them. We are also very grateful to the volunteers who helped with the search, those who helped disseminate information and those who allowed us to post our fliers. We would like to offer a huge round of thanks to you all.

When we entrust an ARK animal to a foster family or adopter, we do our level best to impress on them the dangers of escape. Some think that microchips contain GPS information; sadly, this is not so. There are tracking devices that you can attach to a dog's collar now which may be a good investment. Animals that get lost face a terrifying world. They wander around waiting and hoping to be found. They don't want to get lost - most have simply been frightened by a sudden noise or simply found a door open. Owners need to be aware that thinking they'll come back by themselves is not the way to get them back safely.

Of course the best thing to do is make sure they don't get out. But... Do you make sure your dog wears a collar with ID tags even indoors? Do you NEVER attach your dog's lead directly to his collar? (If he slips his collar, he'll have no ID!) Does your dog's harness fit his size and shape well? Are your doors and windows left open? (Some dogs open screen doors!) Please remember that flexi-leads offer very little control and are very easy to drop. Friction on rewinding causes countless accidents (not just for dogs!) Please remember, too, that dogs may behave unexpectedly in new places.

Mofumofu's adventure was a steep learning curve for our staff. We can't be too careful! We urge you to check once more to make sure your dog never has to face the fear Mofumofu did.

## もふもふ検索記録

**猛**暑が続く7月も終わりに差し掛かったある日、東京アークに1本の電話が鳴りました。

「預かっている犬が山中で逃げてしまいました」

逃げてしまったのは、もふもふという生後7ヶ月の雑種の子犬でした。もふもふはリホームが決まっていたのですが、里親さんの事情で譲渡が少し延びていたため、迎え入れる日まで静岡県にお住まいのボランティアさんの元で過ごしていました。自宅から車で15分ほど離れた小室山という観光スポット近くの公園に初めて連れて行きましたが、滑り台の音にびっくりしてしまい、リードが手から離れてそのまま逃げてしまいました。もふもふ逃走からの10日間の記録です。

**<逃走初日>** 預かりボランティアさんが周辺を捜索。スタッフに情報共有。ポスターを作成し印刷。

**<捜索1日目>** スタッフが現場に到着。預かりボランティアさんと周辺の茂みを見て回る。周辺の住宅街、公園などポスター貼り、ポスティング。20時、逃げた公園に戻り名前を呼び歩き回るが、街灯もなく真っ暗のため断念。スタッフは伊東に一泊し、早朝捜索へ。SNSで情報拡散。

**<捜索2日目>** 怖がりの子は人や車通りが少ない時間帯に動くことが多いため、早朝4時頃から捜索&ポスター貼り。お昼頃に東京のボランティアさんがヘルプで合流。公園で名前を呼んで歩き回るのが反応なし。地元の方から伊豆新聞で迷子犬の掲載ができるという情報をもらい、早速新聞社に依頼。

夕方まで捜索&ポスター貼り。スタッフは帰宅するが、アークの里親さんから1匹で付近の県道を走り抜ける犬を見たという情報をもらう。

**<捜索3日目>** 伊東周辺でアークと関わりがあった方、2名が捜索協力を申し出してくれる。現場に向かい、これまでの経緯やポスター貼りの範囲を共有しポスターを渡す。

前日に情報をくれた里親さんと目撃場所で合流し詳細を聞く。もふもふの可能性もあったため、付近で聞き込み&ポスター貼り。

**<捜索4日目>** 目撃情報周辺を捜索&ポスティングを続けるも有力な手がかりなし。

**<捜索5日目>** 夜間にSNSから情報が届く。逃げた場所から近いゴルフコースで目撃される。ゴルフコースで聞き込みをするが情報なし。地元のラジオ番組でも呼びかけをしてもらう。午後になって「早朝5時、小室山を降りた辺りで見た」という情報をもらい、逃げた付近を歩き回っている可能性が高くなる。SNSで情報をくれた方も捜索に協力、夕方合流し付近を捜索するが見つからず解散。

**<捜索6日目>** 早朝5時、たった今小室山山頂で見たと電話が鳴る。すぐに現場に向かえなかったため、翌日の早朝を狙う。

**<捜索7日目>** 早朝3時、小室山付近で犬の鳴き声があると電話が鳴る。鳴き声があった場所を重点的に捜索するが見つからず解散。朝6時半頃、ゴルフコースの管理者から30分ほど前にコース内で見たと情報をもらう。ゴルフコースで聞き込み&捜索。ゴルフコースと小室山の公園はフェンスで仕切られているが抜け穴が多数あることが分かり、営業後のゴルフコース捜索の許可をもらい、スタッフも合流し夜間捜索する。前日の夕方、小室山に隣接する別荘地帯で佇む犬を見たという情報をもらう。

**<捜索8日目>** 早朝3時、暗い時間からゴルフコース内を捜索する手がかりなし。ポスターをアップデートして印刷、張り替え作業&捜索するも

目撃情報ゼロ。新聞の折込み広告を依頼。スタッフは東京に戻り、ボランティアさんで夜間捜索。

**<捜索9日目>** 朝から雨が降り、見通しが悪く捜索難航。19時頃に小室山の公園付近で犬の鳴き声があると電話が入り、ボランティアさんが向かう。情報をくれた方と合流し捜索開始。茂みの中から鳴き声があるので、声の方へ近づくと見つからず。捜索すること2時間、フェンスに足が引っかかった状態のもふもふを発見、保護。



保護時のもふもふ  
When Mofumofu was found

もふもふが逃走し、目撃情報を元に探すこと10日目。ついに保護することができました。もふもふは痛くて怖い思いをしてしまいましたが、フェンスに足を引っ掛けて抜けずに動けなくなっている状態で見つけられたことは、私たちにとってはラッキーでした。引っ掛けていた足は跛を引いていましたが、外傷はなく元気はあるようでした。そのまま救急病院で健康チェックを済ませ、足は筋肉の炎症を起こしていたので服薬で治療となりました。こうして長い捜索活動に幕を閉じました。

スタッフは毎日探しに出ることが難しく、1000枚以上ポスティングしたポスターやSNSを見て、地域の方々から捜索応援いただけたことは大変心強く、この協力なしでは見つけられませんでした。

毎日のように捜索に協力いただいたボランティアの皆さま、周辺を気にながら歩いたり、情報を拡散したり、早くポスター掲示を許可下さった地域の皆さま、この場をお借りして、心よりお礼申し上げます。

私たちはフォスターさん、里親さんに動物を託す時、口を酸っぱくして脱走に注意するよう説明をします。マイクロチップにGPS機能があると思われる方が多いのですが、残念ながら追跡できる機能はついていません。最近では、首輪に装着できるGPSも増えているのでこのような商品でサポートするもひとつです。

ですが、脱走した動物たちは不安を感じながらさまよいます。飼い主の迎えを待ちながら放浪しているのです。家の扉が開いていたから、突発的な音に驚き反射的に走り出していた等、放浪したくて飼い主の元を離れるわけではありません。「そのうち戻ってくるだろう」という勝手な思い込みも危険です。何よりも大切なことは、逃げ出すことがないように管理をすることです。

首輪に迷子札を着けて室内でも装着していますか？  
散歩のとき、首輪にリードを着けて出かけていませんか？(万が一抜けた場合は目印がなくなります)ハーネスは体に合ったサイズを装着していますか？伸縮リードは突発的な動きに対応しにくく、手から離れやすいので注意が必要です。犬だけでなく、摩擦などで人がケガをしてしまうケースも少なくありません。  
玄関の扉や窓は開けっ放しになっていませんか？(網戸も開けてしまう子がいるので要注意！)  
新しい場所に行くときは、開放的になり過ぎず怖がったり緊張していないかを観察しましょう。

今回の出来事は私たちスタッフも脱走の怖さ、管理の大切さを改めて認識しました。うちの子は大丈夫と思わず、再度チェックをしてみてくださいね。

支出の部	Expenses in Japanese yen	
給料・スタッフ諸費	Staff Salaries	43,142,766
旅費・通勤交通費	Travel Expenses	3,561,328
動物医療費・食費	Animal Medical / Food	4,219,489
動物輸送	Animal Transport Costs	361,028
通信費	Telephone / Postage / Takkyubin	1,518,105
印刷・事務消耗品	Printing / Office supplies	479,946
営繕・修理費	Maintenance / Repairs	872,988
ガソリン代	Fuel	1,290,548
水道光熱費	Utilities	2,661,070
賃借料	Rent	6,107,381
保険料	Insurance	192,650
外注費	Outsourcing fees	3,839,764
保守料等	Maintenance	723,250
PR・イベント費用	PR & Events	454,271
ニュースレター作成・印刷費	Newsletter Production	3,706,300
カレンダー作成・印刷費	Calendar Production	2,135,783
その他販売グッズ作成費	Other Goods Production	160,853
雑費	Miscellaneous	153,294
減価償却費	Depreciation	17,297,192
租税公課	Taxes	1,698,661
支払手数料	Payment fees	3,181,555
支払利息	Interest paid	75,607
<b>支出合計</b>	<b>Total Expenditure</b>	<b>97,833,829</b>

Outsourcing fees include: rubbish collection, personnel expenses for contracted staff and animal cremations.

収入の部	Income	
会費	Membership fees	
アーク会員	Membership fees (ARK)	21,296,100
スポンサー	Sponsorship	10,540,600
寄付金	Donations	56,359,318
篠山ファンド	Sanctuary fund	5,639,975
遺産寄付	Bequests	105,902,011
カレンダー売上	Calendar sales	10,998,344
里親 譲渡料	Adoption fees	2,264,965
放棄 引取料	Surrender fees	1,205,000
雑収益	Miscellaneous income	1,124,306
<b>収入合計</b>	<b>Total Income</b>	<b>215,330,619</b>

経常外収益 541,488  
経常外収益 4,503,585

前期繰越額 Balance brought forward (previous term) 457,985,936  
当期収支差額 Current term income expenditure balance 118,674,927  
次期繰越額 Balance brought forward (next term) 576,660,863

「外注費」: ごみ収集費用、外注人件費、動物の火葬費等  
「雑収益」: 寮賃貸料、イベント・バザーでの売り上げ金、アフィリエイト (アマゾン、アークのブログ、オレンジスリフティ等) 収益等

Miscellaneous income includes: dormitory rental, income from sales at events and bazaars and income from affiliates.

## Mme Dewi Sukarno visit to ARK

We had a wonderful visit from Madame Dewi Sukarno, widow of the first Indonesian President, in June. She visited us from Tokyo for the day together with Mr Fukushima who amongst other fund-raising activities is head of Japan Animal Protection Centre. Both he and Madame Dewi are keen to support ARK in developing Sasayama ARK further, so we are now preparing possible projects; one being a cattery and the other an education building. In what was a very busy day, they visited both Nose and Sasayama. We also had a great traditional lunch, (botan nabe) at the famous restaurant Kinmata, in Sasayama. We also met with Takaaki Sakai, the Tamba-Sasayama mayor who took us on a short tour of the town. He is a very forward-looking mayor who suggested that a name change from just "Sasayama" to "Tamba-Sasayama" would increase its popularity and brand-recognition. Another initiative is to rid the charming streets full of shops selling traditional Japanese goods, of the ugly utility poles found everywhere in Japan, and to bury unsightly electric wires, underground. I would recommend everyone to visit this charming town when they are nearby. The area is famous for black beans but from early autumn on, "eda mame" (green soya beans) are sold at wayside stalls, along the roads and are delicious.



## デヴィ夫人の訪問

インドネシアのスカルノ元大統領の奥様、デヴィ夫人が6月にアークを訪問されました。デヴィ夫人は、募金集めの活動を行う団体の一つである一般社団法人日本動物保護センターの事務局長福島さんと一緒に、東京から来てくださいました。デヴィ夫人と福島さんは、篠山アークの発展に喜んでお力をお貸し下さるとのことでした。これを受けて私たちは、篠山アークでの猫舎と教育棟の建設という将来のプロジェクトの準備を進めています。この日、お二人は能勢と篠山、両方のシェルターを見学され、とても忙しい一日になりました。

この日のお昼は、酒井隆明市長と一緒に、丹波篠山市にある有名な料理旅館「近又」で伝統料理(牡丹鍋)を食べました。また、酒井隆明市長を表敬訪問し、市長に丹波篠山市内を案内していただきました。酒井市長はとて先見の明がある方で、市の名前を「篠山市」から「丹波篠山市」に変更され、これにより市の認知度が高まり、「丹波篠山」のブランド力が高まりました。さらに、日本では至る所に目撃される電柱が立っていますが、酒井市長は、風情ある商家が建ち並ぶ街並みの電線を地中に埋設する「無電柱化工事」を実施されました。お近くにいられたときには、ぜひこの風情ある街に立ち寄ってみてください。また、丹波篠山市は黒豆で有名ですが、秋には、道路わきの露店で美味しい枝豆が販売されます。



2008年の秋に「虹の橋」を渡ったバジャー。

その後も天国からアークへ手紙を送り続けています。

いつまで、こんなことが続くんだろうね? 新型コロナウイルスによるロックダウン中に子犬が飛ぶように売れたせいで、イギリス人が飼っている犬の数が10%も増えちゃったよ。もちろん、悲しいことに、その多くは一生幸せに暮らせるわけじゃない。動物シェルターでは、しつけも社会化もできてなくて、大きくなりすぎて、飼育放棄された子犬たちを受け入れる準備を始めているよ。元の飼い主たちは、かわいくて抱きしめたいような子犬が、ロックダウン中の自分たちを慰めてくれると思ったわけさ。

こんな例があったよ。定年退職した60歳代半ばの男性が、自由な時間がたっぷりできたので、家族の一員としてラブラドルの子犬を買おうと決めただって。でも、この人は、犬を飼っていいか奥さんに相談もせず、自分がマンションの17階に住んでいることについても考えてみなかった。ところが、このマンションの規約では、「エレベーター内では犬を抱くか、カートに乗せてください」となっていたんだ。言うまでもなく、ラブラドルは子犬でも随分体重がある。それどころか、成長したラブラドルの体重は30キロ以上にもなるよね。この子犬をお散歩のためにマンションの外に連れ出す方法はただ一つ、エレベーターに乗せること。そこでこの人は、トイプードル用のカートに子犬を何とか押し込み、興奮状態の犬をエレベーターに乗せて外に連れ出していた。この努力は半年続いたけれど、ついにこの人はあきらめて犬を捨てることにしたんだ。

もちろん、この犬は最終的には、責任感があり理解のある新しい飼い主の元に引き取られ、幸せに暮らしたんだろうけど。子犬をこの人に売ったブリーダーは一体何を考えていたんだろうね。周囲の状況は知ってただろうに。あるいは、ブリーダーは何も聞かなかったか、どうでも良かったのかもしれない。結局は、お金しだいってことさ。

Badger passed over Rainbow Bridge in autumn 2008 but he continues to send his letter to ARK.

When will this all end? Number of pandemic lockdown puppies flying off the shelves leading to a 10% increase in the dog population in the UK. Of course many of these, sad to say, will not have happy forever endings. Already shelters are getting ready to take in, untrained, un-socialized, over-grown puppies, abandoned by first-time owners, who thought a cute cuddly puppy would be a comfort to them in lockdown.

One such case. Retired guy in his mid-60s decided to buy a Labrador puppy to keep him company, since he had a lot of free time. He did not consult his wife as to whether this was a good idea, nor did he consider the fact that he lived in a 17th floor apartment. The rules for this building stated that "dogs should be carried in the lifts, or put into some sort of push-trolley." Well, it doesn't need much mathematical calculation to estimate how heavy a Labrador puppy is, let alone a full grown Labrador weighing over 30 kg. There was only one way to get this puppy out of the building for a daily walk, and that was the lift. So the guy struggled to squeeze the pup into a trolley designed for a pint sized Poodle, get the excited dog into the lift and out to the street. His efforts lasted six months, at which point he gave up, and decided to get rid of the dog.

Of course we hope that this dog did finally land on its feet in the hands of a responsible understanding owner. But we do question what the breeder who sold him the puppy was thinking, knowing the situation, or may be the breeder didn't ask or didn't care. Money is what counts, after all.

## ARK Reunion Party 2021 with dogs

We know you have all missed our annual reunion. We have our fingers crossed that we will be able to hold it on October 31, 2021.

Please keep an eye on the website for details.

**Date:** Sunday 31st October 2021. 13:00~

**Place:** Shitsukawa off prefectural route 37, Sasayama-shi

**Entrance fee:** ¥1,000 per person (dogs & children under 12 free)

\*Please take lunch before 13:00

Please apply by 21st of October, 2021 and let us know:

\* your name, address, telephone number, number of guests (children's age), number of dogs and their names  
email to ARK: [ark@arkbark.net](mailto:ark@arkbark.net)

Tel: 0727-37-0712 Fax: 0727-37-1886

### SPECIAL NOTICE

Given the changing situation regarding COVID 19 cases in Japan and the Government's changing policies on State of Emergencies, we may have to postpone or cancel this plan. However, if this were the case, we would notify you as early as possible.

## アーク同窓会2021

皆様、長らくお待たせいたしました! ずっと心待ちにしていたいただいたアーク同窓会を、2021年10月31日(日)に開催する予定です。たくさん楽しいゲームや催しを計画していますので、ぜひ愛犬とご家族連れでご参加ください。

**日時:** 2021年10月31日(日) 13:00開始

**場所:** 兵庫県篠山市後川下(しつかわしも)「篠山アーク」

**参加費:** お1人様 1,000円(愛犬と小学生以下は無料)

**その他:** 今回はランチタイムを設けません。各自開始時間までに済ませてください。

参加ご希望の方は、メール: [ark@arkbark.net](mailto:ark@arkbark.net)

まで、下記事項をお書き添えの上、10月21日までに申し込みください。(携帯電話のメールで結構です)

※代表者のお名前(ふりがな)、住所、電話番号(必ず連絡がとれるもの)、参加人数(お子様は年齢をお願いします)、犬の頭数と名前  
お申し込み後、改めて詳細のお知らせを返信いたします。

※メールでのご連絡ができない方は電話: 072-737-0712、

またはFAX: 072-737-1886にてお申し込みください。

### ご注意ください!

日本における新型コロナウイルスの感染状況および政府による緊急事態宣言の発令などにより、万が一アーク同窓会を延期または中止せざるを得ない場合は、できるだけ早くお知らせいたします。



# ARK NOTICE BOARD



## Calling ARK?

ARK Office アーク事務局

Tel: 072-737-0712 <10:00~16:00>

Fax: 072-737-1886

月・水曜日は休園日とさせていただきます。

Office closed on MONDAYS and WEDNESDAYS

## Visiting ARK?

Open: アークの訪問時間

里親希望: 10:00~15:00

見学希望: 10:00~16:00

※ ご来園の際は、お電話にて事前にご予約下さい。

## ARK DIARY

- 6月13日 「にじのはしからのてがみ」  
刊行記念チャリティーオンラインイベント  
「もふもふ大集合!家族を語る会」
- 20日 デヴィ夫人ARK訪問
- 26日 ARK General Meeting
- 27日 神戸GREEN DOG 里親会
- 7月25日 神戸GREEN DOG 里親会

## A/C Numbers

郵便局 Post Office:

● 特定非営利活動法人 アニマルレフュージ関西  
00900-0-151103

● サンクチュアリファンド Sanctuary Fund  
00970-9-58799

■ 三菱東京UFJ銀行 池田支店

Tokyo-Mitsubishi UFJ Bank  
(Ikeda branch)

(普)5288059

特定非営利活動法人 アニマルレフュージ関西

■ 三井住友銀行 池田支店

Mitsui-Sumitomo Bank (Ikeda branch)

(普)1472705

特定非営利活動法人 アニマルレフュージ関西

※ご送金は郵便局をご利用ください。銀行をご利用の場合は、送金時にアーク事務局までメール、ファックスまたはお電話にて、お名前、ご住所、電話番号、送金内容をお知らせください。

## ARK

A Voice for Animals

認定特定非営利活動法人  
アニマルレフュージ関西(アーク)

〒563-0131

大阪府豊能郡能勢町野間大原595

Tel: 072-737-0712

Fax: 072-737-1886

Certified NPO ARK Animal Refuge Kansai

595 Noma Ohara, Nose-cho, Toyono-

gun, Osaka-fu 563-0131 JAPAN

Tel: 072-737-0712

Fax: 072-737-1886

\*\*\*\*\*

E-mail:

一般 ark@arkbark.net

ホームページ www.arkbark.net

\*\*\*\*\*

東京アーク Tokyo ARK:

Tel/Fax: 050-1557-2763

E-mail: tokyoark@arkbark.net

Twitter:

http://twitter.com/arkbark2010

Facebook:

http://www.facebook.com/  
animalrefugekansaiARK

Instagram:

https://www.instagram.com/  
animalrefugekansai/

アークの活動内容

- 望まれずに生まれてくる犬や猫をなくすための不妊手術の奨励
- 犬・猫などのペットの飼い主の方への様々な呼びかけと啓蒙活動
- 犬・猫などの迷い動物の治療および保護と里親さがし
- 現行の動物保護法を真に効力のあるものにするための行政への働きかけ

これらの活動のための費用のいっさいと、不妊手術、ワクチンなどのアークで必要な医療費は、メンバーの方々の会費や寄付によって支えられています。不幸な動物たちをなくすために、お一人でも多くの方に加入いただき、わたしたちの活動をご理解、ご支援くださいますよう心からお願い申し上げます。

### アークをご支援下さる皆様へ

貴重な浄財を有効活用するため、通信にかかる費用を少しでも減らし、その費用を動物達の医療費や餌代として活用したいと存じます。いただいたご寄付に対する御礼状を不要とされる方は、お手数ですが、アーク事務局までご連絡をお願い致します。既にご協力下さっている皆様へは、この場をお借りして御礼申し上げます。

### アークメンバーズクラブ

ARK Members Club

ダイヤモンドパウ / Diamond Paw: ¥10,000/月

ルビーパウ / Ruby Paw: ¥5,000/月

サファイアパウ / Sapphire Paw: ¥3,000/月

パールパウ / Pearl Paw: ¥1,000/月

### スポンサー制度 ARK Sponsors

決まった子のスポンサーになって頂いて、その医療費や食費をご協力いただく制度です。詳しくはHPまたはパンフレットをご覧ください。

## ARKで必要とするもの



<犬、猫ともに>処方食

その他のフード、おやつ、うさぎに関するものは先にお問い合わせください。

<一般>デッキブラシ/柄の長いほうき/柄の長いちりとり/カット綿/綿棒/ティッシュペーパー/ペットシーツ(ワイドサイズ以上)/洗濯用液体せっけん

在庫管理の関係で希望するものが変動いたします。

必要なものはAmazonほしいものリスト、またはホームページなどで

ご協力をお願いしております。

ご寄付の前に大阪アーク 電話: 072-737-0712 または メール: ark@arkbark.net

までお問い合わせ頂けると助かります。

ご協力の程よろしくお願い致します。

## Things we need

Dogs & cats: maintenance food

General: scrubbing brushes, yard brushes, dust pans, cotton wool pads, cotton swabs, tissues, pet sheets (big size), liquid laundry detergent



You can support us just by shopping on Amazon or sending us a gift from our Amazon Wish List!

